

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore irreversibile per cancelli a battente - Motoréducteur irréversible pour portails à battant
Irreversible actuator for leaf gates - Selbsthemmender Torantrieb für Flügeltore

PATENTED

Mod.

KING

CE

PATENTED

KING - KING PLUS - KING LUNGO - KING LUNGO PLUS -

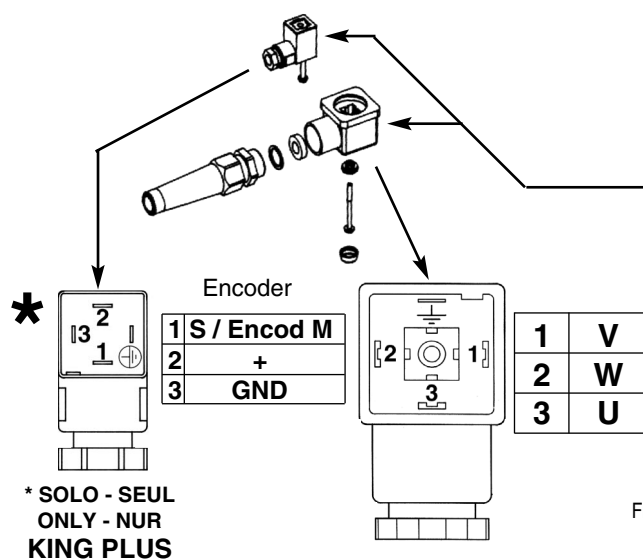
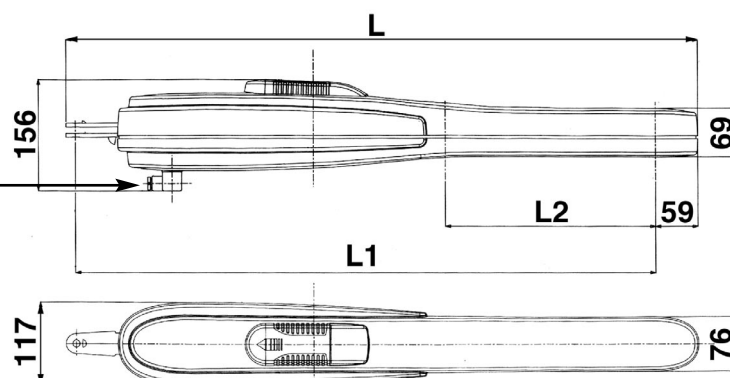


Fig. 1



NORMAL	L=888	L1=815	L2=340
LUNGO	L=1020	L1=945	L2=470

Misure in mm - Mesures en mm - Measurements in mm - Abmessungen in mm

RIB®

automatismi per cancelli
automatic entry systems

I**IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA****ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE
CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla 12635.
- 3° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo la norma EN 12453/EN 12445).
- 4° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggianti, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
- 5° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
- 6° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 7° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.

ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI
LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e delle leggi attualmente in vigore.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA
PER L'INSTALLAZIONE**

- 1° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo dentro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: Il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento dell'anta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza del cancello (fino a 2,5m max) - Le fotocellule in questo caso sono da applicare all'esterno tra le colonne ed all'interno per tutta la corsa della parte mobile ogni 60÷70cm per tutta l'altezza delle colonne del cancello fino ad un massimo di 2,5m (EN 12445 punto 7.3.2.1) - es. colonne alte 2,2mt => 6 coppie di fotocellule - 3 interne e 3 esterne (meglio se dotate di sincronismo - 6 FIT SYNCRO con 2 TX SYNCRO).

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.
La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.
Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

F**INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE****IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES
DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS**

- 1° - Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - L'installateur devra remettre, à l'utilisateur final, une notice technique conformément à la norme EN12635.
- 3° - L'installateur doit avant de procéder à l'installation, prévoir l'analyse des risque de l'automatisation finale et la mise en sécurité des zones dangereuses identifiées (selon la norme EN 12453/12445).
- 4° - Le câblage des différents éléments électriques externes à l'opérateur (ex. photocellules, clignotants, etc...) doit être effectué selon la norme EN 60204-1 et aux modifications apportées au paragraphe 5.2.2 de la norme EN 12453
- 5° - La pose éventuelle d'une commande manuelle par bouton pour la mise en marche de l'automatisme ne doit pas être positionnée dans une zone qui mettrait en danger l'opérateur ; il est également important de l'installer de sorte à éviter toute action accidentelle des boutons.
- 6° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 7° - Avant d'exécuter quelconques opération d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.

ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

GARDER MODE D'EMPLOI**INSTRUCTIONS TRÈS IMPORTANTES EN MATIÈRE DE
SECURITÉ POUR L'INSTALLATION**

- 1° - Si la centrale électrique ne dispose d'aucun interrupteur, il faut en installer un de type magnétothermique en amont de cette dernière (onnipolaire avec ouverture minimale des contacts correspondant à 3mm); la marque de cet interrupteur devra être en conformité avec les normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre toute remise en fonction accidentelle (ex. en l'installant dans un coffre fermant à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, le conseil de la RIB est celui d'utiliser un câble de type NPI07VVF présentant une section minimale de 1,5mm² et, quoi qu'il en soit, de se conformer à la norme IEC 364, ainsi qu'aux normes d'installation en vigueur dans le pays de destination.
- 3° - Positionnement d'un éventuel jeu de photocellules : le faisceau des photocellules ne doit pas être à une hauteur supérieure à 70 cm du sol et 20 cm du bord du vantail. Leur correcte efficacité fonctionnelle doit être vérifiée terminant l'installation, selon le point de la 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Afin de satisfaire aux limites imposées par la norme EN 12453, si la force d'impact dépasse la limite de 400N, il sera nécessaire de détecter une présence sur la hauteur totale du portail (jusqu'à un maximum de 2,5m) - Les cellules photo-électriques dans ce cas-ci doivent être s'appliquent extérieurement entre les colonnes et intérieurement pour toute la course de la pièce de mobil chaque 60÷70cm pour toute la taille de la colonne de la porte jusqu'à un maximum de 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1) - exemple: taille 2,2m de colonne = > 6 copies des cellules photo-électriques - 3 internes et 3 externes (meilleur si complet du dispositif de synchronisme - FIT SYNCRO avec TX SYNCRO).

N.B.: La mise à terre de l'installation est obligatoire.

Les données figurant dans le présent manuel sont fournies à titre purement indicatif.
La RIB se réserve le droit de les modifier à tout moment, sans aucun préavis.
Effectuer l'installation en conformité avec les normes et les lois en vigueur.

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - In the compliance with the EN 12635, the fitter must issue an instruction manual.
- 3° - Even before beginning with the installation, fitters must examine the risks of an automatic closing and find an appropriate solution for these cases (in accordance with the EN 12453 and EN 12445).
- 4° - All external electrical wirings to the operators (e.g. photocells, blinkers etc.) must be carried out in compliance with the EN 60204-1 norm and their subsequent modifications brought to them with the point 5.2.2 of the EN 12453.
- 5° - When a command pushbutton is also installed, it is necessary that the installation is carried out in such a way that the operator is in a safe position, and so to reduce to a minimum the risks of accidental operation.
- 6° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 7° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.

WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

SAVE THESE INSTRUCTIONS**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION**

- 1° - Install a thermal magnetic switch (omnipolar, with a minimum contact opening of 3 mm) before the control board, in case this is not provided with it. The switch shall be guaranteed by a mark of compliance with international standards. Such a device must be protected against accidental closing (e.g. Installing it inside the control panel key locked container).
- 2° - As far as the cable section and the cable kind are concerned, RIB suggests to use an NPI07VVF cable, with a minimum section of 1,5mm², and to follow, in any case, the IEC 364 standard and Installation regulations in force in your Country.
- 3° - Positioning of an eventual pair of photocells: The beam of the photocells must be at an height not above the 70 cm from the ground, and, should not be more than 20 cm away from the axis of operation of the gate (Sliding track for sliding gate or door, and the hinges for the swing gate). In accordance with the point 7.2.1 of EN 12445 their correct functioning must be checked once the whole installation has been completed.
- 4° - In order to comply with the limits defined by the EN 12453 norm, if the peak force is higher than the limit of 400N set by the norm, it is necessary to use an active obstacle detection system on the whole height of the gate (up to a maximum of 2,5m) - The photocells in this case must be applied externally between the columns and internally for all the race of the mobile part every 60÷70cm for all the height of the column of the gate up to a maximum of 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1). example: column height 2,2m => 6 copies of photocells - 3 internal and 3 external (better if complete of synchronism feature - FIT SYNCRO with TX SYNCRO).

N.B.: The system must be grounded

Data described by this manual are only Indicative and RIB reserves the right to modify them at any time.

Install the system complying with current standards and regulations.

D

WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT**ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE**

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - In Übereinstimmung mit der EN12635, aus dem selbigen Handbuch.
- 3° - Bevor sie mit der Installation beginnen, müssen sie eine geeignete Schutzfunktion für das automatische Schliessen finden (immer in Anlehnung an die EN 12453 und EN12445).
- 4° - Alle externen elektrischen Kabel (z.B. zur Fotozelle, Blinker usw.) müssen in Einklang mit der EN60204-1 gebracht werden, und Veränderungen nach Punkt 5.2.2 der EN12453 vorgenommen werden.
- 5° - Wenn sie ein Drucktaster installieren ist es wichtig, dass er so installiert wird, dass er nicht ausversehen durch eine Person betätigt werden kann, nur wenn es gewollt ist.
- 6° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Räume der bewegenden Teile befinden.
- 7° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.

ACHTUNG - EINE FALSCHE INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SCHÄDEN FÜHREN

R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION**

- 1° - Wenn nicht bereits an der elektrischen Schaltzentrale vorgesehen, muss vor der Schaltzentrale ein thermomagnetischer Schalter installiert werden (omnipolar, mit einer minimalen Kontaktöffnung von 3 mm), der ein von den internationalen Normen anerkanntes Konformitätszeichen besitzt. Solch ein Gerät muss vor Vandalismus geschützt werden (z.B. mit einem Schlüsselselbstkasten in einem Panzergehäuse).
- 2° - RIB empfiehlt den Kabeltyp NPI07VVF mit einem minimalen Querschnitt von 1,5mm² generell sollten die Normative IEC 364 und alle anderen geltenden Montagenormen des Bestimmungslandes eingehalten werden.
- 3° - Position des ersten paar Fotozellen: Der sollten nicht höher als 70cm vom Boden sein, und sollte nicht mehr als 20 cm entfernt von der Achse des Tores sitzen (das gilt für Schiebe- und Drehtore). In Übereinstimmung mit dem Punkt 7.2.1 der EN 12445 Norm, ihr korrektes Funktionieren muß einmal überprüft werden.
- 4° - In Einklang mit der Norm EN12453, ist es bei Toren notwendig eine komplette Sicherheitsleiste zu installieren, bei denen mehr als 400N Kraft aufgewandt werden müssen, um das Tor zum Anhalten zu bringen (Maximum von 2,5m anwenden) - Die Fotozellen müssen in diesem Fall sein beantragen außen zwischen den columns und innerlich das ganze Rennen des mobile Teils jede 60÷70cm für die ganze Höhe der Spalte des Gatters bis zu einem Maximum von 2,5m - EN 12445 Punkt 7.3.2.1). Beispiel: Spalte Höhe 2,2m => 6 Kopien von Fotozellen - 3 intern und 3 extern (besser, wenn komplett von der Synchronismus Eigenschaft - FIT SYNCRO mit TX SYNCRO).

ANMERKUNG: Die Erdung der Anlage ist obligatorisch

Die in diesem Handbuch aufgeführten Daten sind ausschließlich empfohlene Werte.

RIB behält sich das Recht vor, das Produkt zu jedem Zeitpunkt zu modifizieren.

Die Anlage muss in Übereinstimmung mit den gültigen Normen und Gesetzen montiert werden.

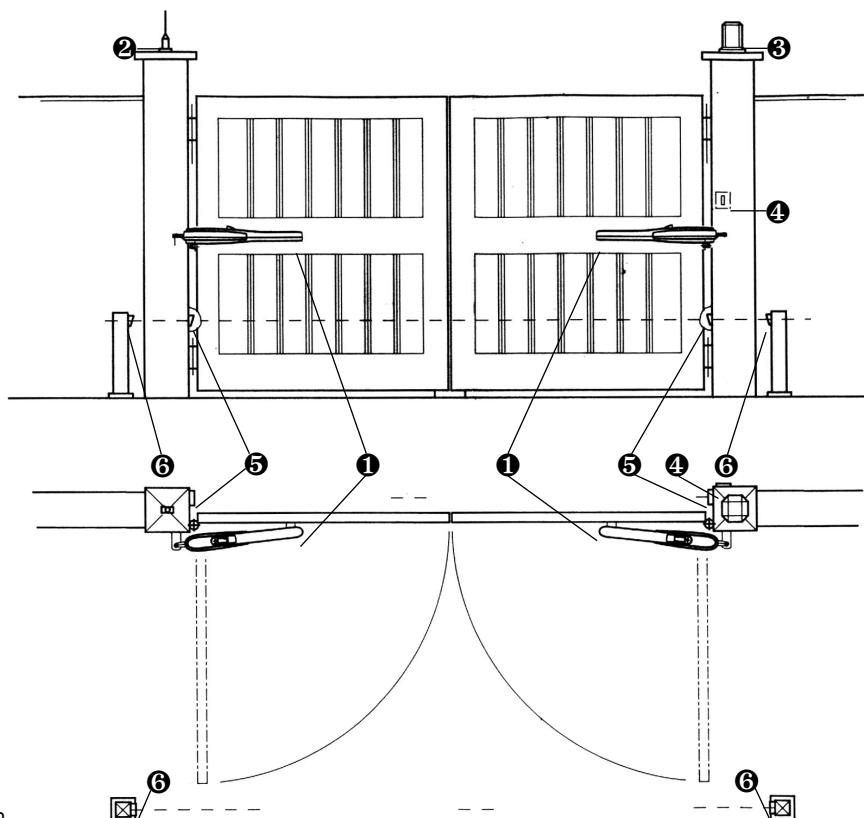


Fig. 2

- ❶ Elettroriduttore KING
- ❷ Antenna radio
- ❸ Lampeggiatore
- ❹ Selettore a chiave
- ❺ Fotocellule esterne
- ❻ Fotocellule interne

- ❶ Electro-reducteur KING
- ❷ Antenne radio
- ❸ Signal électrique
- ❹ Selecteur
- ❺ Photocellules p/protection externe
- ❻ Photocellules p/protection interne

- ❶ KING operator
- ❷ Tuned aerial
- ❸ Flashing lamp
- ❹ Key selector
- ❺ Photoelectric cells (external)
- ❻ Photoelectric cells (internal)

- ❶ E-Torantrieb KING
- ❷ Antenne
- ❸ Blinkleuchte
- ❹ Schlüsselschalter
- ❺ Photozelle Toraussenseitig
- ❻ Photozellen - innen

I

CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE

Le ante devono essere solidamente fissate ai cardini delle colonne, non devono flettere durante il movimento e devono muoversi senza attriti.

Prima d'installare il KING è meglio verificare tutti gli ingombri necessari per poterlo installare.

Se il cancello si presenta come da Fig. 2 non occorrono modifiche.

È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

La porta può essere automatizzata solo se in buono stato e se rispondente alla norma EN 12604.

- L'anta non deve presentare porte pedonali. In caso contrario occorrerà prendere opportune precauzioni in accordo al punto 5.4.1 della EN12453 (ad esempio impedire il movimento del motore quando il portoncino è aperto, grazie ad un microinterruttore opportunamente collegato in centralina).

- Non bisogna generare punti di intrappolamento (ad esempio tra anta aperta del cancello e cancellata).

Non devono essere presenti fermi meccanici al di sopra del cancello perché non sono sufficientemente sicuri.

GB

PRE-INSTALLATION CHECKS

The leaf must be fixed firmly on the hinges to the pillars, must not be flexible during the movement and must move without frictions.

Before the installation of KING, verify all dimensions etc.

There's no need for any modification, if the gate is like that shown in Fig. 2.

Gate features must be uniformed with the standards and laws in force.

The door/gate can be automated only if it is in a good condition and its conditions comply with the EN 12604 norm.

- The door/gate leaf does not have to have a pedestrian opening. In the opposite case it is necessary to take the appropriate steps, in accordance with EN 12453 norm (for instance; by preventing the operation of the motor when the pedestrian opening is opened, by installing a safety microswitch connected with the control panel).

No mechanical stop shall be on top of the gate, since mechanical stops are not safe enough.

F

CONTROLE PRE-INSTALLATION

Le portail à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes, ne doit pas flechir pendant le mouvement et doit pouvoir manoeuvrer sans effort.

Avant d'installer le KING, il convient de vérifier tous les encombrements nécessaires pour procéder à l'installation.

Si le portail se présente comme indiqué Fig. 2, aucune modification n'est nécessaire.

Il est impératif d'uniformiser les caractéristiques du portail avec les normes et les lois en vigueur.

La porte peut être automatisée seulement si elle est en bon état et qu'elle est conforme à la norme EN 12604.

- Le vantail ne doit pas comporter de portillon intégré. Dans le cas contraire, il sera opportun de prendre les précautions décrites au point 5.4.1 de la EN 12453 (interdire, par le biais d'un contact raccordé aux bornes adaptées de la platine électronique, la mise en marche de l'automatisme si le portillon est ouvert).

- Ne pas générer de zone d'écrasement (par exemple entre le vantail ouvert et la cloture).

Il ne devra y avoir aucun arrêt mécanique au-dessus du portail, étant donné que les arrêts mécaniques ne sont pas suffisamment sûrs.

D

PRÜFUNG VON DER MONTAGE

Das Flügeltor muß fest an der Angelpunkten der Träger fixiert sein, darf sich während der Bewegung nicht biegen und ohne Reibung bewegen.

Bevor KING montiert wird ist es besser alle Hindernisse, die bei der Montage auftreten können festzustellen.

Bei einem Tor wie in Abbildung 2 müssen keine Veränderungen vorgenommen werden.

Es ist erforderlich, die Charakteristiken des Tors an die geltenden Normen und Gesetze anzupassen.

Das Tor kann nur automatisch Angeschlossen werden, wenn es in einem einwandfreien Zustand ist und der EN12604 entspricht.

- Das Tor welches keine Gehfluegelfunktion hat, in diesem Fall ist es erforderlich das Tor mit der norm EN12453 in Einklang zu bringen (z.B. das in Bewegung setzen des Motors per Handsender, wenn der Gehfluegel geoeffnet ist. Das zu verhindern koennen sie einen Endschalter anschliessen der beim offnen des Gehfluegel andere automatischen funktionen ausser Kraft setzt).

Es dürfen keine mechanischen Anschläge über dem Tor vorhanden sein, da diese nicht ausreichend sicher sind.

Componenti da installare secondo la norma EN12453

TIPO DI COMANDO	USO DELLA CHIUSURA		
	Personne expertes (fuori da area pubblica*)	Personne expertes (area pubblica)	Uso illimitato
a uomo presente	A	B	
a impulsi in vista (es. sensore)	C	C	C e D
a impulsi non in vista (es. telecomando)	C	C e D	C e D
automatico	C e D	C e D	C e D
* esempio tipico sono le chiusure che non accedono a pubblica via A: Pulsante di comando a uomo presente (cioè ad azione mantenuta), come cod. ACG2020 B: Selettore a chiave a uomo presente, come cod. ACG1010 C: Costole o Sensore di rilevamento ostacolo D: Fotocellule, come cod. ACG8026			

Parties à installer conformément à la norme EN12453

TYPE DE COMMANDE	USAGE DE LA FERMETURE		
	Personnes expertes (au dehors d'une zone publique*)	Personnes expertes (zone publique)	Usage illimité
homme presente	A	B	
impulsion en vue (capteur)	C	C	C e D
impulsion hors de vue (boîtier de commande)	C	C e D	C e D
automatique	C e D	C e D	C e D
* exemple typique: fermetures qui n'ont pas d'accès à un chemin public A: Touche de commande à homme present (à action maintenue), code ACG2020 B: Sélecteur à clef à homme mort, code ACG1010 C: Cordon ou Senseur pour relever l'obstacle D: Cellules photo-électriques, code ACG8026			

Parts to install meeting the EN 12453 standard

COMMAND TYPE	USE OF THE SHUTTER		
	Skilled persons (out of a public area*)	Skilled persons (public area)	Unrestricted use
with manned operation	A	B	
with visible impulses (e.g. sensor)	C	C	C e D
with not visible impulses (e.g. remote control device)	C	C e D	C e D
automatic	C e D	C e D	C e D
* a typical example are those shutters which do not have access to any public way A: Command button with manned operation (that is, operating as long as activated), like code ACG2020 B: Key selector with manned operation, like code ACG1010 C: Safety edges or Sensor able to detect an obstacle D: Photocells, like code ACG8026			

Komponenten zur Installation nach der Norm EN1253

STEUERUNGSSYSTEM	ANWENDUNG DER SCHLISSUNG		
	Fachpersonen (außer einem öffentlichen Platz*)	Fachpersonen (öffentlicher Platz)	Grenzlose Anwendung
mit Totmannschaltung	A	B	
mit sichtbaren Impulsen (z. B. Sensor)	C	C	C e D
mit nicht sichtbaren Impulsen (z. B. Fernsender)	C	C e D	C e D
automatisch	C e D	C e D	C e D
* ein Musterbeispiel dafür sind jene Türen, die keine Zufahrt zu einem öffentlichen Weg haben A: Betriebstaste mit Totmannschaltung (das heißt, aktivieren sie eine Funktion, solange man sie gedrückt hält), wie Code ACG2020 B: Schlüsselselektor mit Totmannschaltung, wie Code ACG1010 C: Kontaktleiste oder Encoder D: Photozelle, wie Code ACG8026			

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	KING	KING L
Lunghezza max. anta	Longueur maxi du battant	Max. leaf length	Max. Torflügelweite	m. 3,5*	4,5*
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	kg 400	500
Corsa max di traino	Course maxi d'entraînement	Max. travel	Max. Hub	mm 345**	475**
Tempo medio di apertura	Temps moyen d'ouverture	Average opening time	Mittlere Öffnungszeit zirka	s. 14÷27	29÷38
Velocità di traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/sec. 0,0125	
Forza max di spinta	Force maxi de poussée	Thrust force	Max. Schubkraft	N 1400	
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et fréquence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	230V~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 290	
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,2	
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	F 10	
n° di cicli	Nbre de cycles	No. de cycles	Anzahl der Zyklen	n° 17 - 20s/2s	10 - 33s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 225	
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,04	
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	F 8	
n° di cicli	Nbre de cycles	No. de cycles	Anzahl der Zyklen	n° 31 - 20s/2s	7 - 33s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	110V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 255	
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 2,3	
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	F 35	
n° di cicli	Nbre de cycles	No. de cycles	Anzahl der Zyklen	n° 29 - 20s/2s	11 - 33s/2s
Lubrificazione a grasso	Graisse	Grease	Schmiere	Bechem - RHUS 550	
Peso motore	Poids du moteur	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 10	14
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db <70	
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³ 0,0184	0,0211
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP 447	

** Con fermo meccanico incorporato che interviene durante l'apertura. Se si utilizza anche il fermo meccanico che interviene durante la chiusura, opzionale, la corsa massima di traino si riduce di 50 mm.

** Avec une butée mécanique incorporée qui intervient pendant l'ouverture. Si l'on utilise aussi la butée mécanique qui intervient pendant la fermeture, en option, la course maximale d'entraînement s'écourte de 50 mm.

** With incorporated mechanical stop that cuts in during opening. - If the mechanical stop is used during closing (optional), the maximum travel is reduced by 50 mm.

** Mit eingebautem mechanischen Anschlag, der während der Öffnung anspricht. Wird auch der optionale mechanische Anschlag benutzt, der während des Schließens anspricht, so reduziert sich der maximale Zughub um 50 mm.

I CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE

KING è una serie di motoriduttore irreversibili, con frizione elettrica, utilizzati per movimentare cancelli a battente con ante lunghe fino a 4,5m (Fig. 2). La serie KING è stata concepita per funzionare senza finecorsa elettrici, ma solo meccanici.

Quando è arrivato in battuta il motore funziona ancora per qualche secondo, fino a quando non interviene il timer di funzionamento della centralina di comando (o l'ENCODER se versione PLUS).

GB TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE OPERATOR

KING is a series of linear irreversible actuators, with electronic thrust control suitable for opening gates with a leaf length of up to 4,5 metres (Fig.2). The KING operators use mechanical stoppers, thus avoiding the need for electrical limit switches.

On reaching the travel limit, the motor continues to operate for a few seconds, until the timer of the control unit (or the ENCODER in the PLUS version) cuts in.

F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU MOTOREDUCTEUR

KING est une série de motoréducteur irréversibles, avec friction électrique, utilisé pour movimenter des portails à battants jusqu'à 4,5 m de longueur (Fig.2).

Lorsqu'il arrive en fin de course, le moteur marche encore pendant quelques secondes, tant que n'intervient pas le temporisateur de fonctionnement de l'unité de commande (ou le CODEUR si version PLUS).

D TECHNISCHE DATEN DES ANTRIEBES

KING ist eine Serie von selbsthemmenden Antrieben mit elektrischer Rutschkupplung die für Drehtore mit den Torflügen bis zu 4,5 m verwendbar sind (Fig.2). Nach Erreichen des Endanschlags bleibt der Motor noch einige Sekunden lang bis zum Ausschalten durch die Zeitschaltuhr der Steuerzentrale (oder durch den ENCODER bei dem Bautyp PLUS) in Betrieb.

I**SBLOCCO DI EMERGENZA**

In caso di mancanza di corrente, per poter agire manualmente sul cancello è sufficiente inserire l'apposita chiave e ruotarla 3 volte in senso antiorario (Fig. 3).

Per poter eseguire in modo sicuro la movimentazione manuale dell'anta occorre verificare che:

- Siano fornite idonee maniglie sull'anta;
- Tali maniglie non siano posizionate in modo da creare punti di pericolo durante il loro utilizzo;
- Lo sforzo manuale per muovere l'anta non deve superare i 225N per i cancelli posti su siti privati ed i 390N per i cancelli posti su siti commerciali ed industriali (valori indicati nel punto 5.3.5 della norma EN 12453)

ATTENZIONE: Sbloccando i KING PLUS con tensione presente e muovendo le ante, gli encoder perderanno il riferimento della posizione delle ante.

Per ripristinare il corretto funzionamento del cancello sarà necessario togliere e ridare corrente e dare un comando.

F**MANOEUVRE DE SECOURS**

Pour actionner le portail manuellement il est nécessaire introduire la clé appropriée dans la serrure et faire 3 tours dans le sens anti-horaire (Fig.3).

Afin de pouvoir manoeuvrer manuellement le vantail, il est important de vérifier que :

- Il soit fourni des poignées adaptées sur le vantail
- Ces poignées doivent être positionnées de sorte à ne pas créer un danger durant leur utilisation.
- L'effort manuel pour mettre en mouvement le vantail ne doit pas excéder 225N pour les portes et portails en usage privé, et 390N pour les portes et portails à usage industriel et commercial (valeurs indiquées au paragraphe 5.3.5 de la norme EN 12453)

ATTENTION: En débloquent les KING PLUS sous tension et en déplaçant les vantaux, les codeurs perdront le repère de la position des vantaux.

Pour rétablir le fonctionnement du portail, il faudra couper le courant et le rétablir et donner une autre commande.

GB**EMERGENCY RELEASE**

To move the gate manually it is necessary to release the operator inserting the special key and turning it 3 times in the anti-clockwise sense (Fig. 3).

In order to carry out the manual operation of the gate leaf the followings must be checked:

- That the gate is endowed with appropriate handles;
- That these appropriate handles are placed so to avoid safety risks for the operator;
- That the physical effort necessary to move the gate leaf should not be higher than 225 N, for doors/gates for private dwellings, and, 390N for doors/gates for commercial and industrial sites (values indicated in 5.3.5 of the EN 12453 norm) .

WARNING: When a.c. powered KING PLUS units are unlocked with the power up and the gates are moved, the encoders will lose the gate position references.

To restore the gate to normal operation it will be necessary to switch the power off and on and give one command.

D**NOTENTRIEGELUNG**

Um das Tor des Modells KING manuell zu bedienen, müssen Sie den dafür vorgesehenen Schlüssel in das Schloß stecken und ihn dreimal entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3).

Um das Tor manuell richtig zu prüfen müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Das Tor muss einen geeigneten Griff haben.
- Dieser Griff muss so angebracht sein das er kein Risiko ist beim Test.
- Daß die physische notwendige Kraft um das Tor-Blatt zu bewegen nicht höher als 225N ist, für Tore bei privaten Wohnungen, und 390N für Tore für kommerzielle und industrielle Situationen (Werte nach 5.3.5 vom EN 12453 Norm).

ACHTUNG: Erfolgt die Entsperrung der KING PLUS bei anliegender Spannung und werden die Torflügel bewegt, verlieren die Encoder die Bezugspunkte der Torflügelposition.

Um die korrekte Arbeitsweise des Gittertors wieder herzustellen, die Stromzufuhr zu der elektronischen Steuertafel aus- und wieder einschalten und einen neuen Befehl geben.

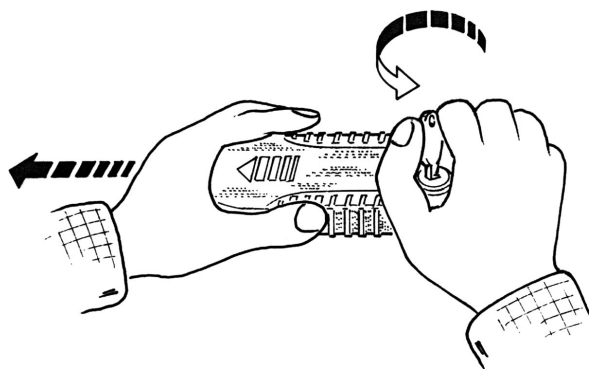


Fig. 3

I**FISSAGGIO ATTACCO MOTORE A COLONNA**

Installando il KING è necessario rispettare alcune misure per avere un corretto movimento dell'anta (Fig. 8).

Se la colonna è in ferro le si può saldare direttamente l'attacco.

Se la colonna è in cemento si utilizza la piastra come in Fig. 4 e la si fissa con quattro viti ad espansione di Ø 8 mm.

Altro intervento possibile consiste nel murare l'attacco nella colonna saldandogli alla base una zanca come in Fig. 5.

Proseguendo nell'installazione si deve saldare sull'anta l'attacco per il traino del cancello, osservando naturalmente le quote previste (Fig. 8, 7).

In caso si abbia il muro parallelo al cancello quando questo è aperto, può essere necessario praticare una nicchia per dare una sede all'operatore.

FISSAGGIO ATTACCO MOTORE A CANCELLO

Saldare lo zocchetto alla giusta altezza (Fig.4-8).

Installare il KING provando più volte ad aprire e chiudere controllando che il profilo coprivite non sfregi nel cancello in movimento.

GB**FIXING THE ACTUATOR ATTACHMENT TO THE COLUMN**

To obtain a correct movement of the leaf gate it is necessary to respect the measures (Fig. 8).

If there is an iron pillar you can weld the attachment directly.

If there is a cement pillar, you can use the fixing plate as in Fig. 4 which is fastened with 4 Fischer-screws of Ø 8 mm.

There is also the possibility to cement the attachment welding an anchor at its base Fig. 5.

Naturally you have to respect predetermined fixing measures.

Afterwards you must weld the other actuator's attachment to the gate (Fig. 8, 7).

In the case you have a wall parallel with the open gate, you must provide a niche in which to place the operator.

FIXING THE ACTUATOR ATTACHMENT TO THE GATE

Weld the base at the right height (Fig. 4-8).

Fix the KING and try several times to open and to close the gate, controlling that the screwcover does not touch the moving gate.

F**FIXATION DE L'ATTACHEMENT DU MOTEUR A LA COLONNE**

Lors de l'installation du KING, il est nécessaire de respecter certaines mesures afin d'obtenir un mouvement correct du vantail (Fig. 8).

Si la colonne est en fer, il est possible de sonder directement la fixation.

Si la colonne est en ciment, procéder toujours avec une plaque comme indique Fig. 4, et la fixer avec quatre Fischer de Ø 8 mm.

Il est aussi possible de sceller la fixation dans la colonne en soudant une agrafe a sa base, voir Fig. 5.

Ensuite poursuivre l'installation en soudant sur le vantail la fixation pour le dispositif d'entraînement du portail, en respectant les mesures prévues (Fig. 8, 7).

En cas de mur parallèle au portail lorsque celui-ci est ouvert il est nécessaire de pratiquer une niche pour loger le motoreducteur.

FIXATION DE L'ATTACHEMENT DU MOTEUR AUX PORTAILS

Souder le socle à la juste hauteur (Fig. 4-8).

Installer le KING en essayant plusieurs fois d'ouvrir et de fermer en contrôlant que le profile cache-vis ne frotte pas lorsque le portail est en mouvement.

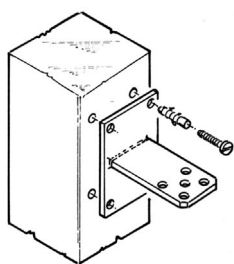


Fig. 4

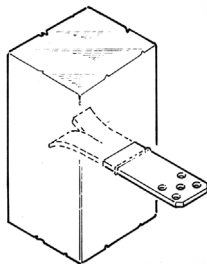


Fig. 5

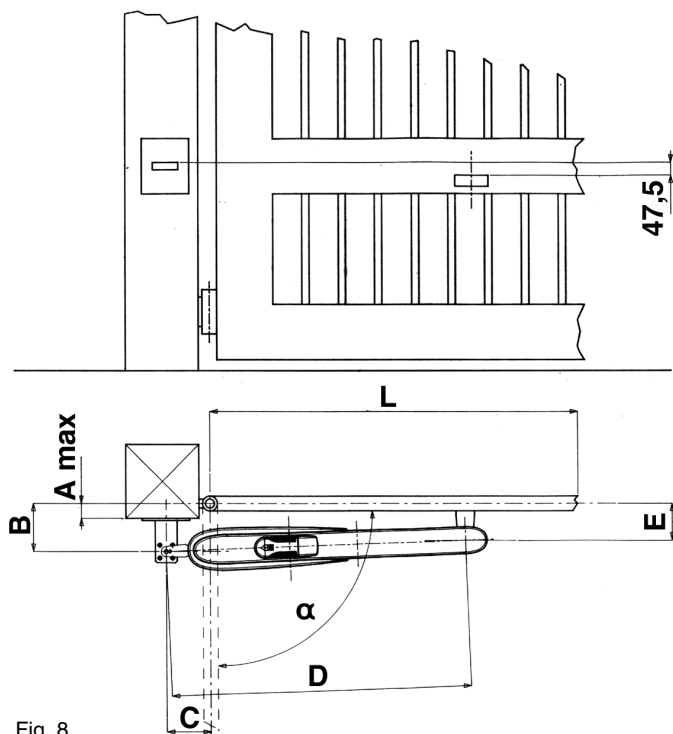


Fig. 8

D**BEFESTIGUNG DES ANTRIEBES AUF DIE SÄULE**

Um KING zu montieren, müssen einige Maße beachtet werden, damit eine richtige Bewegung des Torflügels gegeben ist (Abb. 8).

Falls der Torträger aus Eisen ist, kann man die Verankerung direkt anschweißen.

Bei einem Torträger aus Zement bedient man sich einer Platte wie in Abb. 3, die man mit 4 Fischer-Dübel Ø 8 mm anschraubt.

Man kann die Verankerung auch in den Träger einmauern.

Dazu schweißt man am Sockel einen Haken an (wie in Abb. 5).

Nacher wird auf den Torflügel der Anschluß für die Förderschnecke geschweißt.

Die vorgesehenen Maße sind natürlich zu beachten (Abb. 8, 7).

Im Falle, es existiert eine Mauer, die parallel zum Tor im offenen Zustand läuft, ist es notwendig eine Wandvertiefung zu schaffen, um Platz für den Motorantrieb zu haben.

BEFESTIGUNG DES ANTRIEBES AUF DAS TORFÜGEL

Schweißen Sie den Sockel in der richtigen Höhe (Abb. 4-8) an.

Befestigen Sie KING und versuchen Sie mehrere Male zu öffnen und zu schließen, Kontrollieren Sie dabei, daß das Profil der Schraubenabdeckung das Tor in Bewegung nicht berührt.

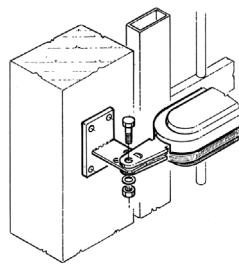


Fig. 6

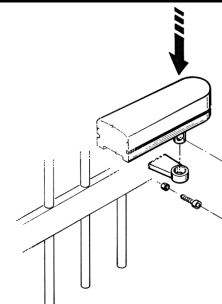


Fig. 7

Misure da rispettare per una corretta installazione
Mesures de respecter pour une correcte installation
Respect the measures for a correct installation

Für eine korrekte Installation folgende Abmessungen beachten

L		A	B	C	D	E	T	KING
Min. ÷ Max		max					sec	
1 ÷ 1,80	90°	45	100	100	815	90	14	N
1,81 ÷ 2,20		45	110	110	815	90	18	N
2,21 ÷ 2,50		70	140	110	815	100	20	N
2,51* ÷ 3,00*		90	170	140	815	115	25	N
3,01* ÷ 3,50*		115	200	140	815	120	27	N
3,51* ÷ 4,00*		105	190	190	945	150	31	L
4,01* ÷ 4,50*		160	260	210	945	150	38	L

L		A	B	C	D	E	T	KING
Min. ÷ Max		max					sec	
1 ÷ 1,80	110°	20	90	140	815	90	20	N
1,81 ÷ 2,20			100	130	815	90	21	N
2,21 ÷ 2,50*			110	140	815	100	24	N
2,51* ÷ 3,00*			130	140	945	110	29	L
3,01* ÷ 3,50*			160	150	945	120	34	L
3,51* ÷ 4,00*			160	230	945	150	38	L

I

* Oltre i 2,5 metri di lunghezza d'anta deve essere applicata una elettroserratura per assicurare un'efficace chiusura.

Qualora il pilastro fosse molto largo e non fosse possibile installare l'elettromotore rispettando la misura (B), è indispensabile creare una nicchia nel pilastro o spostare il cancello sullo spigolo.

GB

* In the case of leaf longer than 2,5 metres, an electric lock must be fitted to ensure efficient closing.

If the pillar is too large, and it is not possible to adjust the actuator respecting the measure (B), you must make a niche in the pillar or you have to move the gate to the edge of the pillar.

F

* Les vantaux de plus de 2,50 mètres de longueur nécessitent l'installation d'une électroserrure pour garantir une fermeture efficace

Si le pilier est très large et n'est pas possible d'installer le motoreducteur en respectant la mesure (B), il faut réaliser une niche dans le pilier ou déplacer le portail sur l'arête.

D

* Ab Flügelmaß von 2,5 Metern muß ein elektrisches Schloß zur Gewährleistung einer wirkungsvollen Schließung angebracht werden.

Falls der Torantrieb nicht mit dem richtigen Maß (B) montiert werden kann, da der Torträger zu breit ist, muß man in der Säule eine Wandvertiefung schaffen oder das Tor an den Rand versetzen.

FERMO MECCANICO
ARRÊT MÉCANIQUE
MECHANICAL STOP
MECHANISCHE SPERRVORRICHTUNG



ACG8087

Fermo meccanico optional per fermare la chiusura in caso il cancello sia privo di un fermo a terra.

Arrêt mécanique en option pour arrêter la fermeture si le portail n'est pas pourvu de dispositif d'arrêt au sol.

Optional mechanical stop to stop closing, if the gate is not fitted with a floor stop.

Als Zubehör eine mechanische Sperrvorrichtung, die das Gittertor beim Schließen anhält, falls keine Feststellvorrichtung auf dem Boden vorhanden ist.

Misure da rispettare CON 2 FERMI MECCANICI
 Mesures de respecter AVEC DEUX ARRÊT MÉCANIQUES
 Respect the measures WITH 2 MECHANICAL STOPPERS
 Für eine korrekte Installation MIT ZWEI MECHANISCHE SPERRVORRICHTUNG

L Min.÷Max		A max	B	C	D	E	T sec	K I N G
1÷1,80	90°	45	100	100	775	90	14	N
1,81÷2,20		45	110	110	775	90	18	N
2,21÷2,50		70	140	110	775	110	20	N
2,51*÷3,00*		70	160	140	775	110	25	N
3,01*÷3,50*		70	170	170	905	120	27	L
3,51*÷4,00*		100	190	190	905	150	31	L

L Min.÷Max		A max	B	C	D	E	T sec	K I N G
1÷1,80	110°	20	90	140	775	90	20	N
1,81÷2,20			100	130	775	90	21	N
2,21÷2,50*			110	140	775	100	24	N
2,51*÷3,00*			130	140	905	110	29	L
3,01*÷3,50*			160	150	905	120	34	L

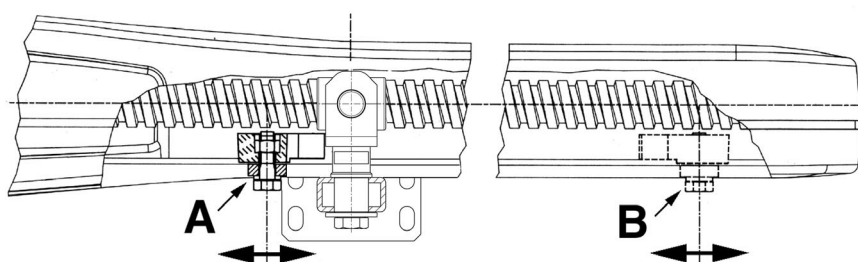


Fig. 9

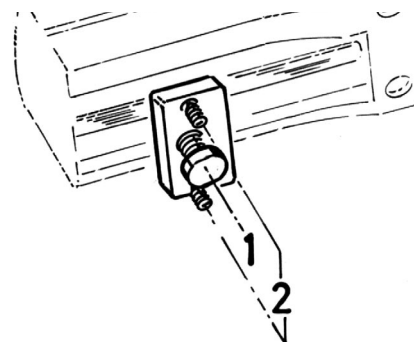


Fig. 10

I

REGOLAZIONE FINECORSO MECCANICI

Per posizionare i fermi si deve agire come da schema (Fig. 9).

Per ottenere l'apertura desiderata è sufficiente spostare il fermo (A) e bloccarlo con una chiave fissa n°13.

Per ottenere la chiusura desiderata si dovrà spostare il fermo (B) (OPZIONALE).

FISSAGGIO PIASTRINA FERMO MECCANICO (FIG.10)

1) Dopo aver ottenuto l'apertura desiderata dell'anta, posizionare il fermo meccanico e con chiave da 13mm serrare la vite 8MA.

2) Avvitare i 2 grani con chiave a brugola da 3mm in modo che la punta dei grani incida l'alluminio.

GB

MECHANICAL STOPPER ADJUSTMENT

To adjust the stoppers you have to follow the scheme (Fig. 9).

To obtain the desired opening limit it's sufficient to adjust the stopper (A) and to tighten it with a key n°13.

To obtain the desired closing limit you must adjust the stopper (B) (OPTIONAL).

FIXING OF THE MECHANICAL STOPPER PLAQUE (FIG.10)

1) After deciding the required opening of the door, position the mechanical stopper and block the 8MA screw with a 13mm key.

2) Turn clockwise the 2 allen screws with a 3mm Allen key so that a bit of the allen screws cut the aluminium.

F

REGLAGE FINS DE COURSE MECANIQUES

Pour positionner les colliers, il est nécessaire agir selon les indications du schéma (Fig. 9). Pour obtenir l'ouverture désirée, il suffit de déplacer le collier (A) et de le bloquer avec une clé n°13. Pour obtenir la fermeture désirée, il est nécessaire de déplacer le collier (B) (OPTIONAL).

FIXATION DE LA PLAQUE DU FIN DE COURSE MÉCANIQUE (FIG.10)

1) Après avoir obtenu l'ouverture de la porte désirée, positionner le fin de course mécanique et serrer la vis 8MA avec la clé de 13mm.

2) Serrer les 2 vis pointeaux avec une clé BTR de 3mm de sorte que la pointe des marque l'aluminium.

D

EINSTELLUNG DES MECHANISCHEN ENDSCHALTERS

Um die Endscharter einzustellen, müssen Sie wie in der Abbildung handeln (Abb. 9). Um die erwünschte Öffnungsweite einzustellen, genügt es, die Endscharter (A) zu verstellen und sie mit Hilfe eines Imbusschlüssels an der Mutterschraube festzuziehen. Um die erwünschte Schliessweite einzustellen, müssen Sie die Endscharter (B) verstellen.

BEFESTIGUNG DER MECHANISCHE ENDSCHALTERPLATTE (FIG.10)

1) Nach die gewünschte Öffnung der Flügel, die mechanische Endscharter positionieren und mit einem Schluessel von 13mm die Schraube 8 Umdrehungen anziehen.

2) Schrauben Sie die 2 Inpuschrauben mit einem 3mm Schlüssel so weit ein, das die Spitzen das Gehäuse des KING berühren.

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

I modelli KING PLUS monofasi sono dotati di ENCODER per il rilevamento ostacolo. In caso di ostacolo durante la corsa questi operatori invertono immediatamente il movimento evitando così il pericolo di schiacciamento o convogliamento come richiesto dalle norme europee EN12453 e EN12445) senza dover applicare bordi sensibili.

Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando:

- KS2 o K2 per 1 o 2 KING monofasi.

Non sono utilizzabili i quadri K2 per gestire gli ENCODER dei KING PLUS monofasi.

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi manuali.

GB**ELECTRICAL SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

Single-phase KING PLUS models are equipped with ENCODERS for obstacle detection. If an obstacle is encountered during movement these actuators go immediately into reverse so as to prevent any danger of crushing or dragging (as required by European regulations EN12453 and EN12445) without having to fit edge sensors.

It is recommended that the following electronic control units be used:

- KS2 or K2 for 1 or 2 single-phase KING.

K2 control panel cannot be used to control single-phase KING PLUS units with ENCODERS.

For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties electriques aux normes et lois en vigueur.

Les modèles KING PLUS monophasés sont équipés d'un CODEUR pour la détection d'obstacles. En cas d'obstacle pendant la course, ces dispositifs de sécurité interviennent immédiatement le mouvement en évitant ainsi tout risque d'écrasement ou d'entraînement (conformément aux normes européennes EN12453 et EN12445) sans devoir installer de bords sensibles.

Il est conseillé d'utiliser les blocs moteurs électroniques :

- KS2 ou K2 pour 1 ou 2 KING monophasés.

Les tableaux K2 ne peuvent pas être utilisés pour gérer les CODEURS des KING PLUS monophasés.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach den aktuellen Gesetznormen installiert werden.

Die Einphasen-Modelle KING PLUS sind mit einem ENCODER für die Erfassung von Hindernissen ausgestattet. Sobald während des Laufes ein Hindernis erfasst wird, kehrt der Encoder die Bewegung um und vermeidet so die Gefahr von Quetschungen oder Mitreißen (entsprechend den europäischen Richtlinien EN 12453 und EN 12445), ohne berührungsempfindliche Kanten einbauen zu müssen.

Es wird die Verwendung folgender elektronischer Steuertafeln empfohlen:

- KS2 oder K2 für KING mit 1 oder 2 Einphasenmotoren.

Die Steuerung K2 sind nicht für die Steuerung der ENCODER der Einphasen-Modelle KING PLUS verwendbar.

Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehöerteile verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

I**COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE (Fig. 1)**

Nei **KING monofasi** si devono collegare i **morsetti 1-2-3** del connettore del motore rispettivamente ai **morsetti V-W-U** del quadro di comando.

COLLEGAMENTO ENCODER (solo versioni PLUS)

I KING PLUS sono dotati di ENCODER incorporato. Collegare i **morsetti 1 / 2 / 3** del connettore dell'ENCODER (5Vdc) ai **morsetti S / + / --**.

GB**CONNECTION TO THE POWER SUPPLY (Fig.1)**

In **single-phase KING** units, **terminals 1-2-3** of the motor connector must be connected respectively to **terminals V-W-U** of the control panel.

CONNECTION TO THE ENCODER (PLUS versions only)

KING PLUS units are equipped with a built-in ENCODER.

Connect **terminals 1 / 2 / 3** of the connector connected to ENCODER (5Vdc) to **terminals S / + / --**

ATTENZIONE!

La lunghezza max dei cavi di collegamento dai motori alla centralina deve essere di 15 mt max con sezione filo per alimentazione motore di 2,5 mm², per gli accessori, utilizzare una sezione di filo di 0,75 mm² e per l'encoder utilizzare un cavo schermato 3x0,75mm² tipo ÖLFLEX-110 CH.

Il cavo schermato per l'encoder è da utilizzare obbligatoriamente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

Per garantire il corretto funzionamento dell'impianto si consiglia di eseguire i collegamenti dell'encoder e del motore installando cavi separati.

WARNING!

The length of connection cables from the motors to the control panel unit must not exceed 15 m.

The wire section of the motor power supply must be 2.5 mm², whilst that of the accessories must be 0,75 mm².

As for the encoder it is very important to use a shielded wire with a section of 0,75 mm² type ÖLFLEX-110 CH.

It is compulsory to use shielded cable for the encoder in order to guarantee the correct operation of the control board.

To ensure the correct functioning of the installation it is advisable to wire encoder and motor with separate cables.

F**BRANCHEMENT DE L'ALIMENTATION (Fig. 1)**

Sur les versions **KING monophasées**, il faut relier les **bornes 1-2-3** du connecteur respectivement **aux bornes V-W-U** du tableau de commande.

BRANCHEMENT DU CODEUR (seulement versions PLUS)

Les KING PLUS ont un CODEUR incorporé. Relier les **bornes 1 / 2 / 3** du connecteur branché au CODEUR (5 V c.c.) **aux bornes S / + / --**.

ATTENTION !

Les câbles de raccordement des moteurs et encoders doivent être séparés et la longueur jusqu'à la centrale ne doit pas dépasser 15 m.

La section du câble d'alimentation moteur doit être de 2,5 mm².

Pour l'encoder, utiliser un câble blindé de section 0,75 mm² (Ex: ÖLFLEX-110 CH).

Il est impératif d'employer un câble blindé pour l'encoder afin de garantir le bon fonctionnement du coffret de commande.

Pour les accessoires utiliser une section de câble de 0,75 mm²

D**STROMANSCHLUSS (Abb.1)**

Bei den KING Einphasen-Modellen sind die Klemmen 1-2-3 des Verbinders mit den Klemmen V-W-U der Steuertafel zu verbinden.

ENCODERANSCHLUSS (nur Modelle PLUS)

Die Modelle KING PLUS sind mit einem eingebauten ENCODER ausgerüstet. Die **Klemmen 1 / 2 / 3** des an den ENCODER (5Vdc) angeschlossenen Verbinders **an die Klemmen S / + / --** anschließen.

ACHTUNG !

Die Verbindungskabel vom Motor zum Steuergerät dürfen nicht länger als 15 m sein.

Der Querschnitt der Zuleitungen zum Motor muss mindestens 2,5 mm² betragen.

Der Querschnitt der Zuleitung für Zusatzgeräte muss mindestens 0,75 mm² betragen.

Der Querschnitt der Zuleitung für den Encoder muss mindestens 0,75mm² haben, und Sie muss abgeschirmt sein.

Der Einsatz von abgeschirmtem Kabel ist ratsam, da es sonst zu Fehlern im Programmablauf kommen kann.

Um ein korrektes arbeiten des Encoders zu garantieren, beachten Sie die Installation der Anschlusskabel.

I**REGOLAZIONE FORZA DI SPINTA**

Per i KING monofasi è necessario utilizzare un quadro elettronico tipo KS2 o K2 dotato di regolatore di forza elettronico.

Per i KING PLUS, l'operatore è dotato di un ENCODER per determinare il rilevamento di un'ostacolo e per gestire questo tipo di operatore si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando KS2.

GB**FORCE ADJUSTMENT**

Single-phase KING require a KS2 or a K2 electronic control panel, equipped with electronic force regulator.

With single-phase KING PLUS, the operator is equipped with an ENCODER to detect an obstacle and the recommended control board for this type of actuator is the KS 2.

F**REGLAGE DE LA FORCE**

Sur les versions KING monophasées, utiliser un coffret électronique de type KS2 ou K2 équipé d'un régulateur de force électronique.

Sur les versions KING PLUS monophasées, le dispositif de sécurité est équipé d'un CODEUR pour déterminer la détection d'un obstacle et pour gérer ce type de dispositif de sécurité, il est conseillé d'utiliser le coffret électronique KS2.

D**EINSTELLUNG DER KRAFT**

Die KING Einphasen-Modelle benötigen eine elektronische Steuerung des Typs KS2 oder K2, die mit einem Schubkraftregler ausgerüstet sind.

Die Einphasen-Modelle KING PLUS sind mit einem ENCODER zur Erfassung von Hindernissen ausgestattet und bei Verwendung dieser Komponenten wird der Einbau der elektronischen Steuertafel KS2.

I**MANUTENZIONE**

Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica.

Ogni anno ingrassare i cardini e controllare la forza di spinta esercitata dall'operatore sull'anta.

Ogni due anni è consigliabile lubrificare la madrevite con del grasso silconico.

GB**MAINTENANCE**

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Lubricate the hinges and check the oil level and thrust force generated by the operator on the gate once a year.

Lubricate the nut screw with silicon grease every two years.

F**ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Tous les ans, graisser les gonds et contrôler la force de poussée exercée par le motoréducteur sur le portail. Tous les deux ans, il est conseillé de lubrifier la vis-mère avec une graisse à base de silicone.

D**WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschlussung der Spannung auszuführen.

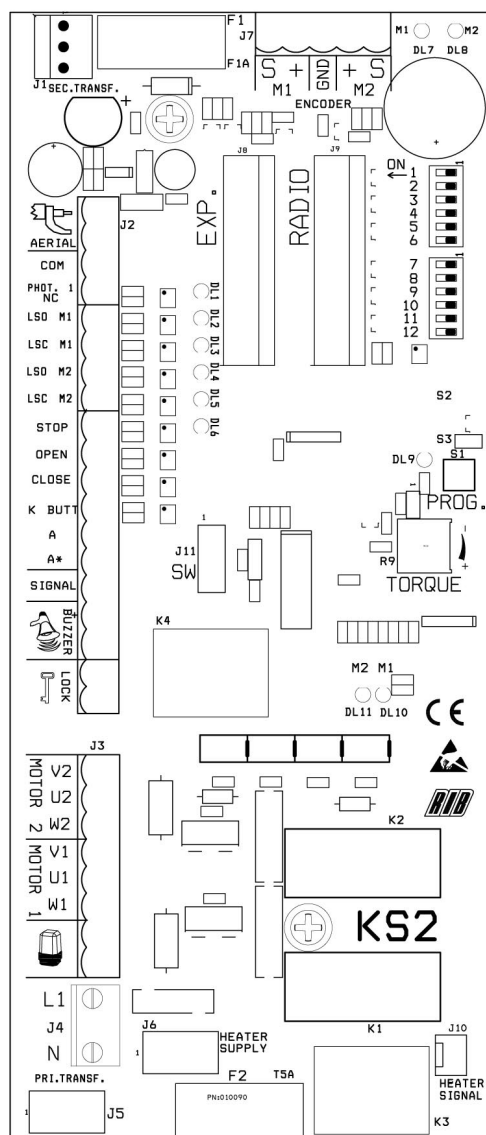
Einmal jährlich sind die Angelzapfen zu schmieren und die vom Getriebemotor ausgeübte Antriebskraft. Es wird empfohlen, alle zwei Jahre die Schnecke mit Silikonfett zu schmieren.

ACCESSORI - OPTIONS - OPTIONALS - ZUBEHÖR

- Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti di istruzione.
- Pour les branchements et les données techniques des accessoires, se conformer aux livrets d'instruction correspondants.
- For the connections and the technical data of the fixtures follow the relevant handbooks.
- Für die Anschlüsse und die technischen Daten der Zubehöre verweisen wir auf die entsprechenden Betriebsanleitungen.

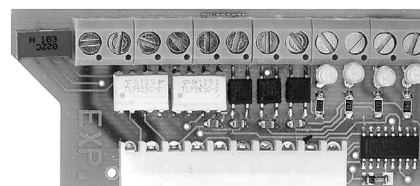
KS2

cod. ABKS105 => 230V
cod. ABKS104 => 120V



EXPANDER

FUNZIONI AGGIUNTIVE PER CENTRALINE SERIE KS2
FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR COFFRETS SERIES KS2
EXTRA FUNCTIONS FOR KS2 CONTROL BOARDS
ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN FÜR KS2 SERIEN



Apertura pedonale
Costa in apertura
Chiusura dopo il passaggio davanti
alle fotocellule
Alimentazione per accessori a 24Vac
Semaforo
Luce di cortesia

Pedestrian opening command
Safety edge in opening
Closure command after passing
through the photocells
24vac accessories feeding
Traffic lights
Box light

Ouverture piétonnière
Cordon en ouverture
Fermeture apres passage devant les
photocellules
Alimentation pour accessoires 24Vac
Feu clignotant
Plafonnier

Fußgängeröffnung
Sicherheitskontakt beim Öffnen
Schliessen nach dem Vorbeigehen
vor den Photozellen
Versorgung für Zubehöre mit 24vac
Ampel
Extra-Licht

MOON

ACG6082 - 433
ACG7026 - 91



ACG6081 - 433
ACG7025 - 91

Le centraline KS permettono l'inserimento di un qualunque ricevitore compatibile attivabile dal relativo telecomando.

Les armoires de commande KS permettent l'embrochage d'un recepteur RIB 12Vdc commandé par un émetteur approprié.

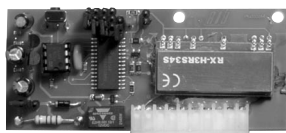
KS control units can be used with any type of compatible receiver that will respond to the relative remote control.

Die Steuertafeln KS erlauben den Einbau eines beliebigen kompatiblen Funkempfängers, der durch die entsprechende Fernbedienung aktivierbar ist.

- * MOON 91 (30,925MHz) - 2CH Code ACG7025 - 4CH TX91 Code ACG7026
- * Ref. Min. Certificate P.T. of EC Inspection N. EMC/98/IST/012
- * Min. Authorization P.T. DGPGF/SEGR/2/07/336915/FO
- * EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- * CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- * CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

- * MOON 433 (433,92MHz) - 2CH Code ACG6081 - 4CH Code ACG6082
- * Ref. Min. Certificate P.T. of EC inspection N. EMC/97/084
- * Min. Authorization P.T. CEPT LPD-I DGPGF/4/2/03/338529/FO/
- * EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- * CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- * CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

RADIO RICEVITORI - RADIORÉCEPTEURS - RADIORECEIVERS - FUNKEMPGÄNGER



RX91/A	ad autoapprendimento con innesto	cod.ACG5005
RX91/A	ad autoapprendimento con morsettiera	cod.ACG5004
RX433/A	ad autoapprendimento con innesto	cod.ACG5055
RX433/A	ad autoapprendimento con morsettiera	cod.ACG5056
RX433/A 2CH	ad autoapprendimento con innesto	cod.ACG5051
RX433/A 2CH	ad autoapprendimento con morsettiera	cod.ACG5052

RX91/A	auto-apprentissage avec branchement	cod.ACG5005
RX91/A	auto-apprentissage avec bornier	cod.ACG5004
RX433/A	auto-apprentissage avec branchement	cod.ACG5055
RX433/A	auto-apprentissage avec bornier	cod.ACG5056
RX433/A 2CH	auto-apprentissage avec branchement	cod.ACG5051
RX433/A 2CH	auto-apprentissage avec bornier	cod.ACG5052

RX91/A	with code learning system and coupling	code ACG5005
RX91/A	with code learning system and terminal board	code ACG5004
RX433/A	with code learning system and coupling	code ACG5055
RX433/A	with code learning system and terminal board	code ACG5056
RX433/A 2CH	with code learning system and coupling	code ACG5051
RX433/A 2CH	with code learning system and terminal board	code ACG5052

RX91/A	selbstlernend mit Verbindung	Kennnr. ACG5005
RX91/A	selbstlernend mit Klemmbrett	Kennnr. ACG5004
RX433/A	selbstlernend mit Verbindung	Kennnr.ACG5055
RX433/A	selbstlernend mit Klemmbrett	Kennnr.ACG5056
RX433/A 2CH	selbstlernend mit Verbindung	Kennnr.ACG5051
RX433/A 2CH	selbstlernend mit Klemmbrett	Kennnr.ACG5052

SPARK

ANTENNA SPARK ANTENNE SPARK SPARK ANTENNA SPARK ANTENNE

cod.: ACG5452 - 433MHz
cod.: ACG5454 - 91

LAMPEGGIATORE SPARK con scheda intermittente incorporata

FEU CLIGNOTANT SPARK avec carte intermittente incorporée

BLINKER SPARK with in-built intermittent card

BLINKER SPARK mit eingebauter Wechselsignalkarte

cod.: ACG7059 - 230V

cod.: ACG7060 - 120V

cod.: ACG7057 - 12V



FIT SYNCRO

FOTOCELLULE DA PARETE - cod:ACG8026

Portata settabile 10÷20mt

Sono applicabili più coppie ravvicinate tra loro grazie al circuito sincronizzatore.

Aggiungere il **TRASMETTITORE SYNCRO** cod: ACG8028 per più di 2 coppie di fotocellule (fino a 4)

COPPIA DI CESTELLI DA INCASSO cod: ACG8051

PHOTOCELULES MURALES - code ACG8026

Portée cloisonnable 10÷20mt

Plusieurs couples sont appliqués, rapprochés les uns des autres grâce au circuit synchronisé.

Ajouter le **TRANSMETTEUR SYNCRO** code ACG8028 s'il existe plus de deux couples de photocellules (jusqu'à 4)

COUPLE DE COFFRETS ENCASTRABLES code ACG8051.

PHOTOCELLS for the wall-installation - code:ACG8026

The range you can set is 30÷60ft.

You can fit many couples close together thanks to the synchronising circuit.

Add the **SYNCRO TRANSMITTER**, code: ACG8028, for more than 2 photocells couples (up to 4)

COUPLE OF BUILT-IN BOXES code: ACG8051

WANDFOTOZELLEN - Kennnr.:ACG8026

einstellbare Reichweite 10÷20mt

Dank einer Synchronisiereinrichtung sind mehrere sich gegenseitig annähernde Paare möglich.

Bei mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4), den **SENDER SYNCRO** mit Kennnr.: ACG8028 hinzufügen. ACG8028 für mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4 Paare).

PAAR FÜR EINBAUKASTEN, Kennnr.: ACG8051



BLOCK

SELETTORE A CHIAVE DA PARETE

SÉLECTEUR À CLÉ MURAL

KEY SELECTOR FOR WALL-INSTALLATION

SCHLÜSSELWAHLSCHALTER FÜR DIE WAND

cod.:ACG1053

SELETTORE A CHIAVE DA INCASSO

SÉLECTEUR À CLÉ ENCASTRER

KEY SELECTOR TO BUILD-IN

SCHLÜSSELWAHLSCHALTER ZUM EINBAU

cod.:ACG1048





automatismi per cancelli
automatic entry systems

R.I.B. S.r.l.
25014 Castenedolo - Brescia - Italy
Via Matteotti, 162
Telefono ++39.030.2135811
Fax ++39.030.21358279 - 21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF COMPLIANCE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'operatore KING è conforme alle seguenti norme e Direttive

L'opérateur KING se conforme aux normes suivantes:

We declare under our responsibility that KING operator is conform to the following standards:

Wir erklären das der KING den folgenden EN-Normen entspricht

EN 55014-1	2000	EN 61000-3-2	2000	EN 61000-6-3	2001
EN 55014-2	1997	EN 61000-3-3	1995	EN 61000-6-4	2001
EN 60335-1	2002	EN 61000-6-1	2001		
EN 60335-2-103	200X	EN 61000-6-2	1999		

Inoltre permette un'installazione a Norme - Permit, en plus, une installation selon les normes suivantes

You can also install according to the following rules - Desweiteren genehmigt es eine Installation der folgenden Normen:

EN12453	2000	EN 12445	2002	EN 13241-1	2003
---------	------	----------	------	------------	------

Come richiesto dalle seguenti Direttive - Conformément aux Directives

As is provided by the following Directives - Wie es die folgenden Richtlinien verfügen

93/68/EEC	89/336/EEC	93/68/EEC
73/23/EEC	92/31/EC	

Il presente prodotto non può funzionare in modo indipendente ed è destinato ad essere incorporato in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della **Direttiva 98/37/CEE (Macchine)** e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Le présent dispositif ne peut fonctionner de manière indépendante, étant prévu pour être intégré à une installation constituée d'autres éléments. Aussi rentre-t-il dans le champ d'application de l'art. 4, paragraphe 2 de la **Directive machines 98/37/CEE** et de ses modifications successives. Sa mise en service est interdite avant que l'installation ait été déclarée conforme aux dispositions prévues par la Directive

This product can not work alone and was designed to be fitted into a system made up of various other elements. Hence, it falls within Article 4, Paragraph 2 of the **EC-Directive 98/37 (Machines)** and following modifications, to which respect we point out the ban on its putting into service before being found compliant with what is provided by the Directive

Dieses Produkt kann nicht allein funktionieren und wurde konstruiert, um in einen von anderen Bestandteilen zusammengesetzten System eingebaut zu werden. Das Produkt fällt deswegen unter Artikel 4, Paragraph 2 der **EWG-Richtlinie 98/37 (Maschinen)** und folgenden

Legal Representative

(Bosio Comm. Giuseppe)

- Per la redazione del fascicolo tecnico di installazione nel rispetto della Direttiva Macchine 98/37/CEE, l'installatore può usufruire della modulistica predisposta da RIB e scaricabile all'indirizzo internet <http://www.ribind.it/exe/ribtec.exe>
- Pour la rédaction du présente notice technique d'installation a été rédigée dans le respect de la Directive Machines 98/37/CEE. Les formulaires RIB sont à la disposition de l'utilisateur, ils peuvent être téléchargés depuis le site <http://www.ribind.it/exe/ribtecf.exe>
- For the editing of the technical installation brochure in compliance with the Machine Directive 98/37/CEE, the installer can avail himself of the forms prepared by RIB, that can also be downloaded from the internet address: <http://www.ribind.it/exe/ribtecen.exe>
- Zur Verfassung der technischen Installationsbroschüre laut der Maschinenrichtlinie 98/37/CEE verfügt der Installateur über die von der Firma RIB ausgestellten Vordrucke, die auch von dem Internet unter der Adresse <http://www.ribind.it/exe/ribtecde.exe> downloadet werden können.

REGISTRO DI MANUTENZIONE - DOSSIER D'ENTRETIEN MAINTENANCE LOG - WARTUNGSREGISTER

Il presente registro di manutenzione contiene i riferimenti tecnici e le registrazioni delle attività di installazione, manutenzione, riparazione e modifica svolte, e dovrà essere reso disponibile per eventuali ispezioni da parte di organismi autorizzati.

This maintenance log contains the technical references and records of installation works, maintenance, repairs and modifications, and must be made available for inspection purposes to authorised bodies.

Le dossier d'entretien contient les références techniques et les enregistrements des opérations d'installation, d'entretien, de réparation et de modification effectuées, et devra être rendu disponible pour les inspections éventuelles de part d'organismes autorisée

Dieser Wartungsregister enthält die technischen Hinweise, sowie die Eintragung der durchgeführten Installation-, Reparatur- und Änderungstätigkeiten, und er muss zur Verfügung der zuständigen Behörden für etwaige Inspektionen gesetzt werden, wenn sie das erfordern.

ASSISTENZA TECNICA
SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
TECHNICAL ASSISTANCE
TECHNISCHE ASSISTENZ

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEFON

CLIENTE
CLIENT
CUSTOMER
KUNDE

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEPHONE

**MATERIALE INSTALLATO
MATERIEL INSTALLEE
INSTALLATION MATERIAL
INSTALLIERTES MATERIAL**

[illegible]

NOTE:

NOTE:

NOTE:



B 00 0940744 001



**COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=**



25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
Via Matteotti, 162
Telefono ++39.030.2135811
Telefax ++39.030.21358279-21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it

